

Défilé de mode plurilingue



Contexte :

- Une école primaire à Dublin, Irlande. La langue de scolarisation est l'anglais. La langue irlandaise figure au programme à raison de 3,5 heures par semaine.
- Cette sixième classe (dernière classe du primaire en Irlande) compte 25 élèves âgés de 11 ans et plus. Parmi ces enfants, 20 parlent des langues autres que l'anglais à la maison. Ce groupe compte 12 origines linguistiques différentes.

Raisons de choisir cette activité :

- Cette activité fut un préambule inattendu à une leçon de sciences conçue pour explorer diverses caractéristiques de la chauve-souris, notamment ses caractéristiques physiques.

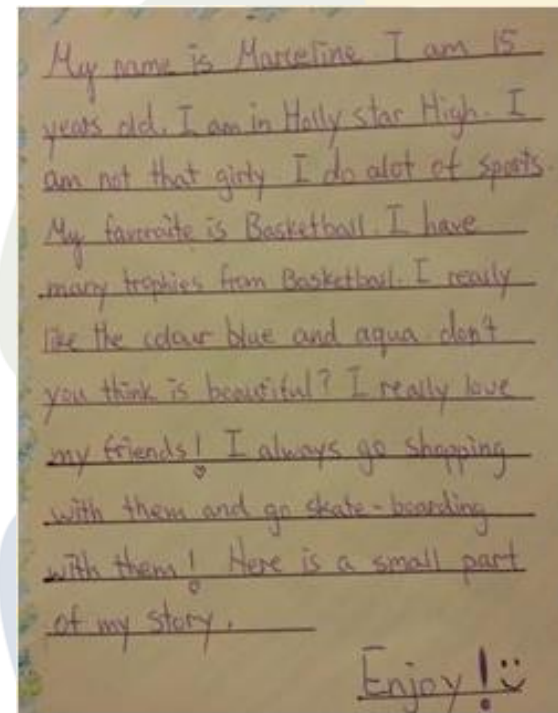
Description :

- Dans le cadre des fêtes de fin d'année du primaire, une classe souhaite organiser un défilé de mode, en promettant de se charger elle-même de toute l'organisation et de la préparation. L'enseignante accepte à la condition que toutes les langues à leur disposition soient utilisées à un moment donné du défilé. Les enfants jouent le rôle de présentateurs, mannequins et techniciens du son (→ apprentissage holistique et significatif des langues).

- Une autre exigence est que les enfants fassent un exercice écrit. Ils doivent imaginer un mannequin fictif qu'ils décriront dans toutes les langues relevant de leur compétence respective (→ apprentissage continu et cohérent des langues).

Observation :

- Approuver l'organisation d'un défilé de mode, mais insister sur l'utilisation de l'ensemble du répertoire linguistique du groupe, en tenant compte des intérêts spécifiques des enfants (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants).
- Favoriser l'interaction entre tous les groupes permet de stimuler et de renforcer la cohésion sociale entre les individus et les groupes en classe.
- Dans le même temps, leurs compétences plurilingues sont ainsi pleinement exploitées au profit de tous.



Exemple 1 : texte anglais rédigé par Marceline

Des histoires inspirantes sur l'apprentissage des langues

Je m'appelle Marceline. J'ai quinze ans.
Je vais à l'école "Holly Star High"
J'aime le sport. J'adore le basket.
J'ai gagné beaucoup de J'adore les
couleurs bleu et aqua. J'adore mes
amis - je fais le magasin toujours!
Je vais avec mon ami
Amusez-vous bien!

Exemple 2 : texte français
rédigé par Marceline

Is mise Marceline. Tá mé cúig bliain
den d'ois. Tá mé ag freastal ar Holly
Star High. Níl fear catian mé. Is maith
liom spóirt. Is aoibhéal liom cispheil.
Bhuaigh mé a lán trofái sa cispheil.
Is aoibhín liom na dathana gorm agus
aqua. Is aoibhín liom mo charde! Bim
mé i gceol símpadóireacht le mo cara,
agus ag seatail le mo charde!
Bain taitneamh astu!

Exemple 3 : texte irlandais
rédigé par Marceline

我的名字是 Marceline. 我今年 15 岁.
我在 "Holly Star High" 上学. 我不是一个
girly girl. 我很喜欢运动. 我最喜欢
的是篮球! 我赢了 很多的 jiangy
杯. 我很喜欢蓝色和 aqua 色真
的很漂亮! 我非常喜欢我的同
学和朋友! 我 jing 常和我的同学出去
goa wu. 有的时候 heu 和他们 hua
ban. Enjoy!

Exemple 4 : texte en mandarin
rédigé par Marceline